

Rastreio do Cancro do Intestino

Os factos



Portuguese

É sua escolha participar ou não no rastreio do cancro do intestino.

Esta informação tem como objetivo ajudá-lo a decidir.

Porquê fazer o rastreio do cancro do intestino?

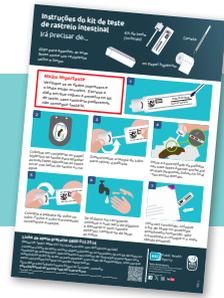
- Oferecemos rastreio para detetar o cancro do intestino quando este se encontra numa fase inicial em pessoas sem sintomas. É quando o tratamento tem maior probabilidade de ser eficaz.
- A triagem também pode detetar pólipos. Estes são aglomerados anormais de células no intestino. Os pólipos não são cancros, mas podem evoluir para cancros ao longo do tempo. Os pólipos podem ser facilmente removidos, o que reduz o risco de desenvolvimento de cancro de intestino.
- O rastreio regular do cancro do intestino reduz o risco de morrer de cancro do intestino.

A quem se destina o rastreio?

Na Irlanda do Norte, o rastreio do cancro do intestino destina-se a pessoas com idades compreendidas entre os 60 e os 74 anos que não apresentam atualmente quaisquer sintomas. Todas as pessoas nesta faixa etária que estão inscritas num médico de família serão convidadas a participar no rastreio de dois em dois anos.

O que é o intestino?

O intestino faz parte do sistema digestivo. Retira nutrientes e água dos alimentos e transforma o que resta nas fezes (também conhecido como cocó, evacuações, ou movimentos intestinais).



O que é o cancro do intestino?

- O cancro de intestino também é conhecido como cancro de cólon, reto ou colorretal.
- Cerca de 1 em cada 20 pessoas irá desenvolver cancro do intestino ao longo da vida.
- O cancro do intestino é o quarto tipo de cancro mais comum encontrado em homens e mulheres na Irlanda do Norte.
- O cancro do intestino é mais comum em pessoas idosas, especialmente homens.

Riscos de desenvolver cancro do intestino

Todos, independentemente do sexo, correm o risco de desenvolver cancro do intestino. As coisas que podem aumentar o seu risco incluem:

- envelhecer (de pessoas diagnosticadas com cancro de intestino têm mais de 60 anos);
- não ser suficientemente ativo;
- excesso de peso;
- uma dieta rica em carne vermelha e transformada e pobre em fibras, legumes e frutas;
- tabagismo;
- beber álcool em excesso;
- ter diabetes tipo 2;
- ter doença inflamatória intestinal (colite ulcerosa ou doença de Crohn);
- histórico familiar de cancro do intestino.

O que procura o teste de rastreio?

O teste de rastreio deteta sangue nas suas fezes (sangue que não notaria a olho nu). Isso pode ser um sinal de alerta precoce de que algo pode estar errado. Se o teste detetar algum sangramento, isso não significa definitivamente que tem cancro do intestino. Isso significa apenas que isso deve ser investigado para encontrar a causa do sangramento.

Como é realizado o rastreio?

Receberá um kit de teste no correio. O kit é o primeiro passo de um processo de triagem que pode envolver novos testes e uma ou mais visitas ao hospital.

Como faço o teste?

- O teste é feito na privacidade da sua casa. Retira uma amostra muito pequena das fezes usando a palheta de teste fornecida. As instruções sobre como utilizar o teste estão incluídas no kit de teste.
- Existe uma linha de apoio gratuita **0800 015 2514** Para ligar se tiver alguma dúvida sobre como usar o kit de teste ou se precisar de um teste de substituição ou envelope de devolução.
- Um vídeo está disponível em nidirect.gov.uk/bowel-screening
- Ligue para a linha de apoio se não tiver a certeza se deve fazer o teste de rastreio. Por exemplo, se fez uma cirurgia e tem uma abertura artificial que permite as suas fezes passem do intestino para uma bolsa (um estoma), pode querer nos ligar antes de completar o teste.

Quando receberei os meus resultados?

Deve receber uma carta com os seus resultados no prazo de duas semanas após o envio do teste - se não o receber, contacte a linha de apoio.

Quão fiável é o teste?

- Um teste de rastreio não pode dizer se tem cancro do intestino ou não. Simplesmente classifica as pessoas em grupos - aqueles que não precisam de mais nenhum teste e aqueles que deveriam fazer mais testes.
- O cancro do intestino pode causar uma série de sintomas. Como o teste de rastreio procura sangue, o teste de rastreio pode não identificar todos os cancros do intestino se não houver hemorragia.
- Nenhum teste é 100% fiável, então caso tenha qualquer um dos sintomas listado na página 7 deve contactar o seu médico de família, mesmo que o seu último teste tenha sido negativo. É possível que o cancro se desenvolva entre testes.

O que significam os resultados?

Não são necessários mais testes neste momento. Mais pessoas (cerca de 98 em cada 100) têm este resultado. Isso significa que não encontramos nenhum sangue na sua amostra, ou apenas uma pequena quantidade que está dentro da margem de triagem. Este resultado não garante que não terá cancro do intestino ou que nunca se desenvolverá no futuro. Ficar atento aos sintomas do cancro do intestino é muito importante. Ser-lhe-á oferecido novamente o rastreio do cancro do intestino de dois em dois anos até atingir os 74 anos.

São necessários mais testes. Cerca de 2 em cada 100 pessoas têm este resultado. Isso significa que encontramos uma quantidade de sangue nas suas fezes acima da faixa de triagem. Isto não significa que tem cancro, no entanto devem ser considerados outros testes para procurar a causa do sangue. Várias coisas podem causar sangue nas fezes, tais como:

- hemorróidas;
- pólipos intestinais;
- cancro do intestino.

Será chamado por um Especialista de Rastreio Specialist Screening Practitioner (SSP) para falar sobre os próximos passos. O teste mais básico é chamado de colonoscopia



O que é uma colonoscopia?

- Uma colonoscopia usa uma câmara muito pequena na extremidade de um tubo fino para permitir que o médico ou enfermeiro procure por quaisquer pólipos ou sinais de cancro dentro do intestino. Às vezes, uma pequena amostra é tirada para ser examinada sob um microscópio para procurar células cancerosas.
- Tal como acontece com a maioria dos procedimentos, existe a possibilidade de complicações. Para cada 10.000 colonoscopias realizadas, o sangramento pode ocorrer em cerca de 67 delas, e em menos de 10 casos o procedimento pode perfurar o intestino. Se isso ocorrer, uma operação é quase sempre necessária para reparar o buraco. Em casos extremamente raros (evidências de apenas 1 em 10.000 casos), uma colonoscopia pode resultar em morte.
- Se lhe for oferecida uma colonoscopia, terá a oportunidade de discutir quaisquer questões ou preocupações com o SSP.

E se a colonoscopia mostrar que preciso de mais tratamento?

Se necessitar de tratamento adicional, será encaminhado para o especialista mais adequado para si. Por exemplo, se lhe foram removidos pólipos na colonoscopia, pode ser chamado de volta para repetir a colonoscopia no futuro.

Um diagnóstico de cancro do intestino é improvável. Mas se isso acontecer, encaminharemos-lo para uma equipa de especialistas que cuidarão de si. O principal tratamento para o cancro de intestino é a cirurgia. Em alguns casos, os especialistas podem oferecer-lhe quimioterapia ou radioterapia.

Nem todos os cancros do intestino encontrados no rastreio são curáveis. Mas para as pessoas que têm cancro de intestino encontrado no estágio inicial, mais de 90% ainda estão vivos cinco anos depois.

Possíveis benefícios e riscos do rastreio do cancro do intestino

Ter conhecimento dos possíveis riscos e benefícios pode ajudá-lo a decidir se deve ou não participar no rastreio do cancro do intestino.

Benefícios

- reduz os riscos de morrer de cancro do intestino
- permite que anomalias (tais como pólipos) sejam encontradas na colonoscopia para ser removidas, o que reduz o risco de desenvolver cancro do intestino
- pode ser executado em casa em privado

Riscos

- o tratamento pode causar complicações, por exemplo, durante ou após a colonoscopia
- o rastreio pode não detetar um cancro se este não estiver a sangrar quando concluiu o teste

Que sintomas deve estar atento

Os sintomas do cancro do intestino incluem:

- sangue nas suas fezes;
- fezes mais soltas, obrar com mais frequência e/ou prisão de ventre;
- uma dor ou nódulo na barriga;
- sentir-se mais cansado do que o habitual durante algum tempo;
- perder peso sem motivo.

O rastreio do cancro do intestino não é um teste para os sintomas. Se tiver algum destes sintomas durante três semanas ou mais, fale com o seu médico de família, que pode oferecer um teste diferente. Isto é muito importante para garantir que outros testes possam ser organizados, se necessário. Mesmo que tenha feito recentemente um rastreio do cancro do intestino e/ou uma colonoscopia, deve verificar os seus sintomas. Lembre-se que estes sintomas não significam necessariamente que tem cancro do intestino.

Como reduzir o risco de cancro do intestino?

Para além de fazer o teste de despistagem de dois em dois anos, pode reduzir o risco seguindo os conselhos para um estilo de vida saudável - saiba mais em www.choosetolivebetter.com

- Tenha uma alimentação saudável, incluindo cinco porções de fruta e legumes por dia, e cereais integrais, feijões e leguminosas para fibras. Limite a carne vermelha, especialmente a carne vermelha processada.
- Seja ativo.
- Mantenha um peso saudável.
- Limite a ingestão de álcool.
- Pare de fumar - para obter ajuda consulte: www.stopsmokingni.info

Como posso certificar-me de que me será enviado um kit de teste no futuro?

O seu centro de saúde dá-nos os seus dados de contacto, por isso, certifique-se de que têm sempre o seu nome, data de nascimento e morada corretos.

O que acontece à minha amostra depois de testada?

Uma vez testada, a amostra será destruída. Os resultados serão colocados num computador e ser-lhe-á enviado outro teste no prazo de dois anos.

Informações sobre proteção de dados

- Uma cópia dos seus resultados será enviada ao seu médico de família.
- O Programa de Rastreio do Cancro do Intestino deve manter registos de todas as pessoas que foram rastreadas e dos seus resultados.
- O pessoal que trabalha para o programa pode ver e rever os seus registos.
- Estas informações são utilizadas para garantir que o programa está a funcionar de acordo com o nível mais elevado que deveria ser.
- As informações também mostram quantos casos de cancro foram detetados e garantem que as pessoas sejam acompanhadas com o tratamento adequado.
- Podemos rever os seus resultados de rastreio anteriores se lhe for diagnosticado cancro do intestino entre as consultas de rastreio. Poderá ver os resultados desta auditoria, se assim o desejar.
- Se necessitar de mais informações sobre a forma como os seus registos são conservados e utilizados, deve contactar a linha de apoio gratuita através do seguinte endereço **0800 015 2514**.

Vai ajudar alguém a utilizar o teste?

Se for um prestador de cuidados, só deve ajudar outra pessoa a utilizar o kit de teste de rastreio intestinal se esta assim o desejar, e concordou que o pode fazer.

Para ajuda e aconselhamento

Contacte a linha de apoio gratuita através do número **0800 015 2514** se tiver alguma dúvida.

Para mais informações, consulte:

nidirect.gov.uk/bowel-screening

Para obter este folheto noutra língua ou formato, consulte:

<http://pha.site/bowel-cancer-screening-facts>

ou no verso deste folheto.

Para aqueles que são surdos ou com deficiência de fala, o serviço Relay UK pode ser usado. Ligue para a nossa linha de apoio em **18001 0800 015 2514**.

Para kits de substituição

Contacte a linha de ajuda gratuita no 0800 015 2514 se precisar solicitar um kit de teste de rastreio intestinal de substituição ou envelope. Não contacte o seu médico de clínica geral para obter um teste de rastreio de substituição ou para devolver o seu teste de rastreio, uma vez que este não pode fornecer ou aceitar estes kits de teste de rastreio.

Optar por não participar no rastreio

Participar no rastreio é uma escolha pessoal. Contacte a linha de apoio gratuita através do número **0800 015 2514** se desejar discutir a possibilidade de não participar no programa de rastreio do cancro do intestino.



Para obter este folheto noutra língua ou formato, consulte:

<http://pha.site/bowel-cancer-screening-facts>

ou digitalize o código QR abaixo.



Public Health Agency

12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.

Tel: 0300 555 0114 (custo local).

www.publichealth.hscni.net

Encontre-nos em:

